

VOLETE VIVERE E LAVORARE A FRANCOFORTE O A OFFENBACH?

Informazioni sulle domande importanti

SALUTE

APPUNTAMENTO

Die Broschüre gibt
Zugewanderten
Informationen zu vielen
wichtigen Anlaufstellen in
Frankfurt und Offenbach.

LAVORO

ARRIVO



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN

Ho sentito dire che ...
Secondo me ...
Qualcuno mi ha detto che ...



**L'incertezza rende
dipendenti!**
**Le informazioni errate causa
no problemi!**

Offenbach
am Main

OF

CONTATTO

Qui troverete alcune informazioni importanti sulla vita a Francoforte e ad Offenbach. Vogliamo aiutarvi ad affermare i vostri diritti come cittadini europei. Nei seguenti siti web delle due città troverete informazioni dettagliate.

- www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de
- www.frankfurt.de
- www.offenbach.de

CONTATTO PER IL VOSTRO PRIMO ORIENTAMENTO

Offenbach sul Meno

Consulenza migratoria per immigrati adulti e servizi migratori per minori (Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste)

presso

l'Ufficio Relazioni con il Pubblico della Città di Offenbach sul Meno
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach sul Meno

Mercoledì dalle
ore 09:00 alle 12:00

Francoforte sul Meno

Consulenza migratoria per immigrati adulti e servizi migratori per minori (Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste)

www.integrationskurse-frankfurt.de

presso

Ufficio per gli affari multiculturali
AmkA.Info
Mainzer Landstraße 293
60326 Francoforte sul Meno
Tel.: 069 212 41515
amka.info@stadt-frankfurt.de

Orari d'ufficio attuali - vedi:
www.amka.de/info

REGISTRAZIONE

Il primo passo all'arrivo a Francoforte o a Offenbach è quello che vi condurrà all'Ufficio Anagrafe/ all'Ufficio Relazioni con il Pubblico („Bürgerbüro“ a Offenbach o „Bürgeramt“ a Francoforte). Lì dovrete registrarvi personalmente entro una settimana con un indirizzo valido, conferma del locatore (Wohnungsgeberbestätigung) e un documento d'identità (passaporto o carta d'identità).

Ufficio Relazioni con il Pubblico della
Città di Offenbach sul Meno (Bürgerbüro)
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Ufficio Anagrafico, Statistico ed Elettorale
Città di Francoforte sul Meno (Bürgeramt)
Zeil 3
60313 Francoforte sul Meno

- ❗ Dopo la vostra registrazione, applicate il vostro nome ben leggibile sulla vostra cassetta postale. Solo in questo modo potrete ricevere le importanti comunicazioni delle autorità.
- ❗ In Germania è normale ricevere la posta inviata da diverse autorità. Di norma siete tenuti ad attivarvi, ad esempio per rispondere alle domande. Se non comprendete la lettera, fatela tradurre da una persona di vostra fiducia. A volte è necessario addirittura pagare delle tasse. Se non vengono pagate puntualmente entro breve, si ricevono dei solleciti, con un aumento dell'importo. Questo non è una cosa positiva per la vostra reputazione né per i vostri risparmi.
- ❗ Evitate che si riempia la vostra cassetta postale. In Germania si riceve molta pubblicità, che riempie la cassetta postale. Questo è spesso causa per cui le lettere importanti non vengono viste.

CONTO

In Germania avete bisogno di un conto corrente bancario.

- ❗ Senza registrazione all'ufficio anagrafe non è possibile aprire nessun conto corrente. Senza un conto corrente bancario non potrete effettuare regolarmente molti pagamenti.

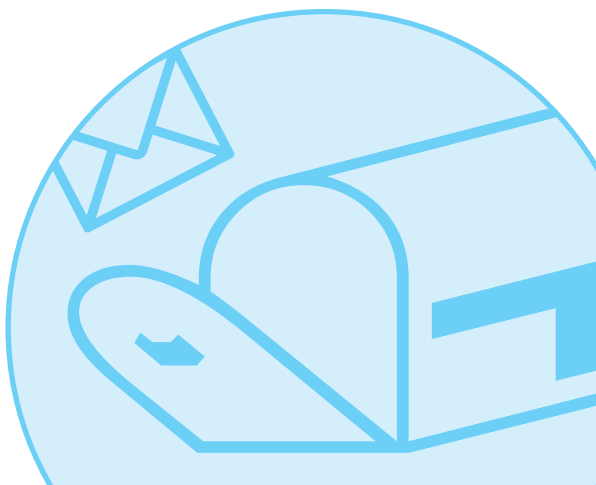
- ! In Germania non è consuetudine pagare gli affitti o gli stipendi in contanti. Questi sono spesso segno che siete stati vittime di una truffa.
- ! Nel caso in cui dobbiate pagare l'affitto in contanti, richiedere assolutamente una ricevuta.

AUTO

- ! Se portate con voi la vostra auto dal Paese d'origine dovete effettuare l'immatricolazione entro tre mesi con il vostro nuovo indirizzo presso il servizio d'immatricolazione locale.

Motorizzazione Civile presso
l'Ufficio Relazioni con il Pubblico
della Città di Offenbach sul Meno
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach

Autorità d'immatricolazione per i veicoli a
motore presso l'ufficio per l'ordine pubblico
della città di Francoforte sul Meno
Am Römerhof 19
60486 Francoforte sul Meno



APPARTAMENTO

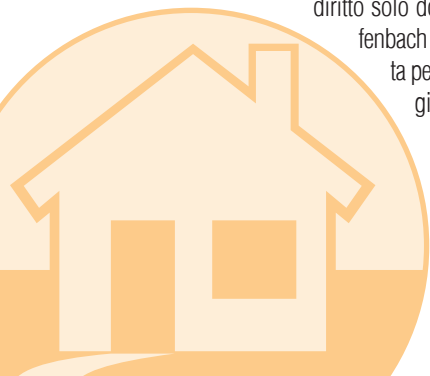
AFFITTO

Per affittare un appartamento dovrete stipulare un contratto di locazione. Questo regolerà i vostri diritti e i vostri doveri quali locatari. Il locatore richiede di norma una cauzione, pari al massimo a 3 canoni mensili escluse le spese di riscaldamento. Il termine cauzione indica che questa somma di denaro rimarrà presso il locatore fino a che non abbandonerete l'appartamento. La cauzione vi verrà restituita se, al momento di abbandonare l'appartamento, avrete adempiuto ai vostri obblighi (ad esempio lavori di restauro, canoni arretrati).

- ! L'importo dell'affitto è composto da: „affitto dei locali“ (= canone di affitto escluse le spese di riscaldamento) + „costi accessori“ = canone di affitto comprese le spese di riscaldamento.
- ! Di norma è necessario stipulare dei contratti separati per elettricità, acqua, collegamento telefonico, internet. Tutte le informazioni in merito sono ottenibili al momento della registrazione presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico („Bürgerbüro“ a Offenbach o „Bürgeramt“ a Francoforte).
- ! Tenete conto del termine di disdetta del vostro contratto!

Gli appartamenti a Francoforte e Offenbach sono costosi. Stipulate un contratto di locazione esclusivamente con il locatore (privato) o l'amministrazione immobiliare (ente, azienda).

A Offenbach e Francoforte vi sono anche appartamenti convenienti, i cosiddetti appartamenti sociali. Per questi è necessario presentare una richiesta presso l'ufficio alloggi. A Francoforte si acquisisce però tale diritto solo dopo un anno di residenza. A Offenbach è possibile presentare la richiesta per un certificato di diritto all'alloggio dopo essersi registrati presso l'ufficio anagrafe di Offenbach. Il certificato di diritto all'alloggio viene assegnato dopo la verifica delle documentazioni. Con esso è necessario cercare personalmente un appartamento.



- ! Molte persone ottengono una stanza o un letto tramite una persona di contatto. Questi sono spesso più costosi del dovuto e di qualità spesso scadente.
- ! Informatevi in merito ai prezzi corretti.
- ! In generale vale quanto segue: non firmate niente fino a che non avete compreso tutto.
- ! Se le condizioni dell'appartamento non sono in ordine, informate un'autorità o un ente di consulenza.
- ! È anche pericoloso per la salute che molte persone dormano su dei materassi in una stanza!

ECCO ALCUNE REGOLE PER EVITARE I CONFLITTI:

- ➔ Rispettare i **periodi di riposo** dalle ore 13:00 alle 15:00 e dalle ore 22:00 alle 6:00.
- ➔ Mantenete la **pulizia** nell'appartamento e nelle scale, sul terreno, nelle strade e nei luoghi pubblici. Ognuno può contribuire.
- ➔ **Differenziazione dei rifiuti:** separate i rifiuti domestici dai rifiuti organici, dagli imballaggi, dalla carta e dal vetro. Per ogni tipo di rifiuto vi è uno speciale contenitore con delle denominazioni semplici da identificare. Vi sono inoltre i rifiuti ingombranti (mobili, lampade, ecc. per le abitazioni private). Tutte le informazioni sono reperibili in internet, sui siti web delle due città.
- ➔ Il **barbecue** è permesso in giardino o nei parchi appositamente attrezzati. Il barbecue non è ammesso sul balcone.
- ➔ L'**auto parcheggiata** correttamente non solo è segno di rispetto per gli altri, ma vi consente anche di risparmiare denaro, in quanto il parcheggio errato è punibile.


In Germania ogni persona deve avere un'assicurazione sanitaria. Vi sono numerose casse malattie pubbliche – ad esempio AOK, DAK – o anche private. La Cassa Mutua paga le visite mediche e i ricoveri ospedalieri.


- ! Se avete un'assicurazione sanitaria stipulata nel vostro Paese d'origine, informatevi di quale copertura sanitaria vi garantisce in Germania.
- ! Siete assunti con un contratto di lavoro da un datore di lavoro nel vostro Paese d'origine e svolgete il vostro lavoro in Germania? Allora per voi qui vale fino a due anni l'assicurazione sanitaria europea (tessera EHIC). Successivamente dovrete stipulare un'assicurazione sanitaria tedesca.
- ! L'assicurazione sanitaria europea vale in tutti gli altri casi solo per tre mesi o solo per le emergenze mediche. Per tutte le altre visite mediche è necessario pagare privatamente! I costi sono elevati. In alcuni casi generano dei debiti!
- ! Se avete dei debiti, vi preghiamo di rivolgervi all'ente di consulenza per debitori.


COME SI STIPULA UN'ASSICURAZIONE SANITARIA?


Se voi – o un vostro familiare – lavorate in Germania con un contratto di lavoro di importo superiore a 450 euro al mese, il vostro datore di lavoro stipulerà la vostra assicurazione sanitaria.

- ! Se lavorate autonomamente dovrete stipulare personalmente un'assicurazione sanitaria con una Cassa Mutua pubblica o con una Assicurazione privata. Per l'assicurazione sanitaria pubblica esistono premi mensili minimi, riportati e reperibili sulle pagine web delle varie Società d'Assicurazione. Un grande vantaggio della cassa malattia pubblica è la coassicurazione gratuita dei membri della famiglia.

- 
 Con un'assicurazione sanitaria tedesca potete scegliere liberamente il medico e non dovete pagare nulla nello studio medico per le visite sanitarie. Fanno eccezione le visite non coperte dalla vostra cassa malattia. Queste devono però essere documentate per iscritto dal medico.

- 
 Troverete dei medici con competenza nella vostra lingua in internet, alla pagina <http://arztsuche Hessen.de/>
 Nella maschera di ricerca dovete scegliere la specializzazione, le indicazioni del luogo e le lingue straniere.

- 
 Se lasciate la Germania – ad eccezione che per i viaggi turistici – non dimenticate di disdire personalmente la vostra assicurazione sanitaria (e la scuola). In caso contrario l'assicurazione sanitaria proseguirà e sarete tenuti a pagare.

- 
 In generale vale quanto segue: ogni contratto deve essere disdetto entro il termine di disdetta concordato, in caso contrario sarete tenuti a continuare a pagare.

COSA POTETE FARE SE NON SIETE ASSICURATI SULLA SALUTE?

Policlinico universitario
 Zeil 5 · 60313 Francoforte sul Meno
 Martedì ore 17:00 – 19:00
 Mercoledì ore 18:00 – 20:00

Solo per gli abitanti di Francoforte sul Meno:

Dipartimento di Salute (Gesundheitsamt Frankfurt)
 Consultazione umintaria
 Zeil 5 · 60313 Francoforte sul Meno
 Tel: 069/ 212-45241
 Lunedì e Giovedì ore 08:00-12:00
 Ambulatorio pediatrico – Merc. dalle ore 08:00 alle 11:00

Elisabeth-Straßenambulanz (solo per persone senza tetto)
 Klingerstraße 8 · 60313 Frankfurt
 Tel: 069/ 2971 0974 0
 Dal Lunedì al Venerdì ore 09:00-13:00

LAVORO

Avete sottoscritto un contratto di lavoro nel quale guadagnate oltre 450 euro al mese? Il datore di lavoro è qui tenuto a mettervi in regola per quanto concerne Previdenza Sociale e Invalidità, Cassa integrazione (disoccupazione), Cassa Mutua e per cure a lungo termine, nonché per l'Infortunistica). Il dipendente contribuisce con la metà dell'importo del premio, mentre il datore di lavoro apporta l'altra metà.

! In Germania vi è un salario minimo previsto dalla legge (9,19 euro lordi con decorrenza dal 2019), oltre a salari minimi settoriali, ad esempio:

Settore edile	12,20 euro per i manovali 15,20 euro per i muratori specializzati.
Pulizia degli edifici	10,56 euro per le pulizie interne 13,82 euro per le pulizie di vetrate e facciate
Settore assistenziale	11,05 euro

STATE CERCANDO LAVORO?

Vi sono molti modi per trovare lavoro:

- In internet tramite gli appositi portali, ad esempio la borsa del lavoro dell'agenzia del lavoro: <http://jobboerse.arbeitsagentur.de>
- L'agenzia del lavoro locale, presso la quale potete registrarvi come disoccupati
- Le agenzie di lavoro interinale
- I giornali

! Alcuni datori di lavoro richiedono dei documenti di candidatura per l'assunzione. Una candidatura si compone di una lettera di presentazione, di un curriculum vitae, delle copie dei titoli di studio e delle qualifiche, delle referenze dei datori di lavoro precedenti e, a volte, anche delle loro traduzioni, se sono state conseguite in un paese diverso dalla Germania. Vi sono degli enti che possono aiutarvi nel riconoscimento dei vostri certificati:

Associazione berami berufliche Integration e.V. Frankfurt:
<http://www.berami.de/aner kennungsberatung/>

Rete IQ: <https://www.hessen.netzwerk-iq.de/angebote/angebote-fuer-personen-mit-auslaendischer-berufsqualifikation/aner kennungsberatung.html>

ISCRIZIONE AL REGISTRO DELLE IMPRESE

Molte persone che giungono in Germania lavorano autonomamente. Questo significa che possiedono una piccola azienda.

- ! Esiste però qui il pericolo di essere considerati lavoratori autonomi fittizi. Questo rappresenta un reato! I lavoratori autonomi apparenti sono coloro che hanno un solo committente e ricevono le istruzioni come un normale dipendente.
- ! Molte persone che lavorano autonomamente guadagnano molto poco denaro e si stupiscono di dover sostenere comunque molte spese: possono generarsi dei debiti!

RAPPORTO DI LAVORO

Può accadere che il datore di lavoro non provveda al pagamento della retribuzione dovuta. Si consiglia di segnarsi gli orari lavorativi prestati, il luogo, l'attività svolta e naturalmente il nome del datore di lavoro. In caso di incertezze e problemi far ricorso alla consulenza di un avvocato specializzato.

SE NON TROVATE LAVORO

Nel rispetto di determinati presupposti, in caso di disoccupazione è data la possibilità di ottenere anche aiuti economici. A decidere in merito sarà il competente Ufficio di Collocamento (Job center) al termine dell'esame della dovuta documentazione. A Francoforte, Offenbach e nei circondari vi sono Uffici di Collocamento per le persone residenti.

FIGLI E VITA FAMILIARE

ASSEGNI FAMILIARI PER FIGLI A CARICO

In Germania ricevete degli assegni familiari per figli a carico per i figli che vanno ancora a scuola o che seguono una formazione. Gli assegni familiari per figli a carico possono essere richiesti presso la cassa per il supporto alle famiglie, presso la quale i dati forniti sono tuttavia verificati molto scrupolosamente.

Indirizzi delle casse per il supporto alle famiglie:

Offenbach sul Meno
Cassa per il supporto alle famiglie dell'Assia
Sede di Hanau
Am Hauptbahnhof 1
63450 Hanau

Francoforte sul Meno
Agenzia del lavoro
Fischerfeldstr. 10-12
60311 Francoforte sul Meno

ASILI

Raccomandazione: se i vostri figli hanno meno di 6 anni mandateli in un nido d'infanzia. Lì impareranno rapidamente il tedesco e faranno rapidamente amicizia.

Azienda autonoma dei nidi d'infanzia di Offenbach (EKO)
Città di Offenbach sul Meno – Municipio
Berliner Straße 100
63065 Offenbach sul Meno
Telefono: 069/8065 2130
kitas@offenbach.de

Ufficio scolastico cittadino di Francoforte sul Meno
Seehofstraße 41
60594 Francoforte sul Meno
Telefono: 069/21 23 65 64
kindernetfrankfurt.amt40@stadt-frankfurt.de
www.kindernetfrankfurt.de

SCUOLE



In Assia vige l'obbligo scolastico. Tutti i bambini devono andare a scuola per 9 anni! La frequentazione della scuola e i libri, in Germania, non costano nulla.

Per l'iscrizione di bambini si svolge a:

Ufficio scolastico cittadino della città di Offenbach sul Meno e del circondario di Offenbach
Centro di registrazione e consulenza per studenti stranieri
Stadthof 13
63065 Offenbach sul Meno
Telefono: 069 80053 0

Ufficio scolastico cittadino della città di Francoforte sul Meno
Centro di registrazione e consulenza per studenti stranieri
Stuttgarter Straße 18-24
60329 Francoforte sul Meno
Telefono: 069 38989 401

OFFERTE PER LE FAMIGLIE

-  **Buono a sapersi:** vi sono innumerevoli offerte per le famiglie e le persone in tutte le fasi della vita, ad esempio consulenza per la gravidanza, consulenza educativa, nel settore della formazione primaria e secondaria, per i genitori soli, per il tempo libero adeguato all'età, dagli adolescenti agli anziani. Queste offerte sono gratuite. Sfruttate queste offerte!
-  Chiedete all'ufficio assistenza dei minorenni locale o agli enti di consulenza migratoria qual è l'offerta giusta per voi..



LINGUA, TEMPO LIBERO, CULTURA

CORSI DI TEDESCO

Vivere in Germania significa parlare il tedesco. Imparate la lingua tedesca prima possibile. Successivamente potrete sbrigare autonomamente le vostre faccende e non sarete più dipendenti dagli altri. Solo voi stessi potete tutelare al meglio i vostri interessi!

- ! Vi sono molte offerte di corsi di tedesco!
- ! Se non parlate il tedesco abbastanza bene e incaricate qualcuno di una traduzione o di un servizio di interpretariato, dovrete verificare precisamente: a chi fornite le vostre informazioni personali? Conoscete questa persona? Vi fidate di questa persona?

Per informazioni inerenti le offerte per corsi di tedesco rivolgersi a:

Offenbach sul Meno:

<https://www.offenbach.de/bildung/deutsch-lernen/index.php>

Frankfurt sul Meno:

www.integrationskurse-frankfurt.de

SERVIZI DI INTERPRETARIATO

Se dovete siglare un contratto con un'azienda o con un ufficio e non siete in grado di comprenderlo dovrete rivolgervi a un interprete riconosciuto. Questi interpreti costano denaro. Tuttavia, in questo modo sarete certi che l'interprete sia indipendente e che traduca in modo veritiero.



ORGANIZZAZIONI E ASSOCIAZIONI AUTONOME DEGLI EMIGRANTI

Le organizzazioni di migranti sono spesso dei referenti affidabili per rappresentare voi e i vostri interessi. Di norma lavorano con le autorità locali e godono della loro fiducia. Inoltre, offrono delle offerte culturali variegata. Nella regione Francoforte-Offenbach sono presenti molte di queste organizzazioni, tra cui:

Missione Cattolica Italiana

Rathenastr. 36
63067 Offenbach
Tel.: 069 9855970

Piazza Francoforte e.V. c/o Comunità Cattolica Italiana

Bettinastraße 26
60325 Frankfurt am Main
Mail: info@piazzafrancoforte.de
www.piazzafrancoforte.de

CORRIERE D'ITALIA

Mainzer Landstraße 164
60327 Frankfurt am Main
Tel.: 069 7381552
Mail: redazione@corritalia.de

Deutsch-Italienische Vereinigung e.V.

Arndtstraße 12
60325 Frankfurt am Main
Tel.: 069 746752
Fax: 069 7411453
Mail: div@div-web.de
www.div-web.de

biLiS –

**Freunde einer deutsch-italienischen Schule e.V.
Amici di una scuola italo-tedesca a Francoforte
sul Meno, c/o Deutsch-Italienische-Vereinigung**

Arndtstr. 12

60325 Frankfurt am Main

Tel.: 0151 64501929

Mail: info@biLiS.org

<http://bilis.org/de>

Sardisches Kultur & Freizeitzentrum Rhein-Main MARIA CARTA e.V. Frankfurt

**Centro Culturale Ricreativo Sardo Rhein-Main
MARIA CARTA e.V. Francoforte**

Mail: mariacartafrancoforte@yahoo.com

<http://www.maria-carta.de>

CGIL – Bildungswerk e.V.–

Centro di Cultura e Formazione

Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77

60329 Frankfurt am Main

Tel.: 069 723928

Mail: info@cgil-bildungswerk.de

<http://www.cgil-bildungswerk.de>

**Italiener in Frankfurt und Umgebung
IFD Italiani a Francoforte e dintorni**

Mail: italianaifrancoforte@gmail.com

www.italianaifrancoforte.com

**Italienisches Generalkonsulat Frankfurt am Main
Consolato Generale d'Italia a Francoforte**

Kettenhofweg 1

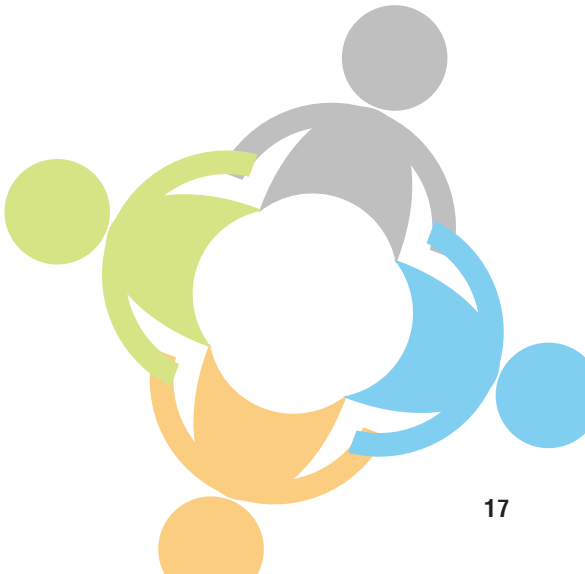
60325 Frankfurt am Main

Tel.: 069 75310

Fax: 069 7531104

Mail: segreteria.francoforte@esteri.it



www.consfrancoforte.esteri.it/Consolato_Francoforte



ORDINE E SICUREZZA

REGOLE FONDAMENTALI E LEGGI

La regione Francoforte-Offenbach è internazionale. Qui vivono persone di tutto il mondo. Ognuno porta con sé la propria cultura e le proprie abitudini. Questo rende la vita qui interessante. La convivenza, tuttavia, funziona solo se ogni persona tratta gli altri con rispetto, se presta loro attenzione e se rispetta e segue le regole fondamentali e le leggi locali. Questo, a volte, significa riesaminare determinati comportamenti tipici del Paese d'origine in pubblico, a casa o nel traffico stradale.

-  Prudenza nello **scaricamento di file** (film, musica, ecc.) da internet: rispettare i diritti d'autore. Ciò che non è indicato come „gratuito“ costa denaro ed è spesso perseguito legalmente. In internet trovate gli avvocati con competenza nella vostra lingua madre.
-  Tenete presente la specializzazione: diritto del lavoro, diritto di famiglia, diritto di locazione, diritto scolastico, ecc., dato che non tutti gli avvocati possono fornire consulenza in tutti i settori giuridici.

SERVIZI D'EMERGENZA E NUMERI TELEFONICI D'EMERGENZA



110 **Polizia**
112 **Vigili del fuoco e ambulanza**

- www.offenbach.de/leben-in-of/gesundheitsnotdienste/010-notdienste-in-offenbach.php
- www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=2768



Trasporti pubblici nella regione:
www.rmv.de

IN CASO DI TRASLOCO O RITORNO IN PATRIA

Se traslocate in un'altra città o lasciate la Germania dovete cancellare la vostra registrazione presso l'ufficio anagrafe („Bürgerbüro“ a Offenbach o „Bürgeramt“ a Francoforte). Verificate anche quali contratti dovete disdire.

EDITORE

Città di Offenbach am Main e città di Francoforte sul Meno



Ufficio per la promozione
del lavoro, la statistica
e l'integrazione



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN



STADT  FRANKFURT AM MAIN

Tutti i diritti riservati.

Città di Offenbach sul Meno
Ufficio per la promozione del lavoro, la statistica e l'integrazione
Kaiserstraße 39
63065 Offenbach sul Meno

Città di Francoforte sul Meno
Ufficio per gli affari multiculturali
Mainzer Landstraße 293
60326 Francoforte sul Meno

IN COOPERAZIONE CON

Servizio migratorio minorile
associazione
Internationaler Bund e.V. Offenbach



Progetto „Mobilità equa“
Francoforte sul Meno



Arbeitnehmerfreizügigkeit
sozial, gerecht und aktiv

STAMPA

Berthold Druck GmbH

Offenbach sul Meno

TIRATURA

33.750 esemplari totali; 2.250 esemplari in italiano

Dicembre 2018

